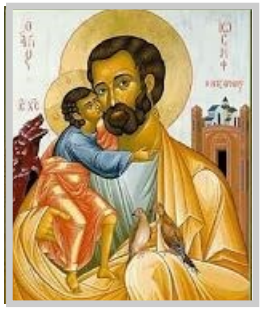

Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 **Fax:** 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor Rev. Deacon Marko Krutiak

СОПРИЧАСТЯ І ЄДНІСТЬ У ЖИТТІ ТА СЛУЖІННІ УГКЦ

Послання Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви 2019 року до духовенства, монашества і мирян

Всесвітліші та всечесніші отці!
Преподобні брати і сестри в монашестві!
Дорогі браття і сестри в Христі!

ВСТУП

Як плід тисячолітньої історії пошуків, радості та страждань нашого українського народу, його сини і доньки розлетілися по всьому світу. Різні були причини такого розселення. Одні наші люди шукали кращої долі на чужині, інші були змушені покинути рідний край через лихоліття кривавих воєн і спустошень. Багатьох було насильно вигнано, депортовано, вивезено чи ув'язнено далеко на чужині. Сучасне життя нашої держави позначене новою потужною хвилею еміграції, внаслідок якої мільйони українців формують нові громади в тих країнах, про які ми навіть часом і не чули.

У всіх цих складних, іноді трагічних, обставинах Церква йшла разом зі своїми дітьми. А її сини і доньки поширили її присутність на всіх континентах земної кулі. На заклик і доручення своїх владик, за нашими вірними по світу йшли священники, монахи і монахині, щоб нести людям Боже Слово і благодать Святого Духа у Святих Таїнствах, даючи свідчення діяльного харитативного служіння. Наші вірні будували своє буття на нових землях, зберігаючи питому духовну спадщину та плекаючи християнську культуру. Не випадково перше, що вони робили, коли опинялися у країнах нових поселень, – це будували свої храми. Сьогодні вони засвідчують, що храм, місце зустрічі людини з Богом, був і є для нашого люду простором, де б'ється серце української громади. Церква є центром, довкола якого гуртується світова українська спільнота. Довгими століттями саме Українська Греко-Католицька Церква була простором єдності для нашого народу, – єдності, яка ріднила українців Канади і США зі своїми братами у Латинській Америці та Австралії, Західній Європі та Казахстані і далекому Сибіру, а всім їм, за словами патріарха Йосифа, давала можливість далеко на чужині «бути собою», бо творила силою Святого Духа таїнственний і животворчий зв'язок зі своїм корінням на рідній землі, з витоками християнського життя у водах Дніпра.

Завдяки тому, що ми зберегли своє коріння і не загубилися серед інших народів, ми стали їм цікавими, збагачуючи культуру та духовність країн нашого нового поселення і запрошуючи до участі в них представників інших народів. Тисячі синів і доньок нашої Церкви, які за походженням не були українцями, полюбили нашу християнську спадщину, закоренилися у традиції Київського християнства Володимирового хрещення. Таким чином Українська Греко-Католицька Церква вийшла поза межі Батьківщини, заговорила різними мовами до різних народів і стала матір'ю та вчителькою для людей багатьох національностей і культур.

Ми сьогодні складаємо вдячність Богові за «Його дар несказанний» (пор. 2 Кор. 9, 15), усвідомлюючи, що наша Церква вже більше не є локальною, обмеженою певною територією чи пастирським контекстом. Сьогодні вона є водночас глобальною та помісною, українською та багатонаціональною. Проте такими нас робить не географія проживання, не громадські організації чи людські інституції, не різноманітність досвіду чи структура спільноти. Усім цим ми завдячуємо внутрішній єдності нашої Церкви. Це єдність, яка робить одним цілим «у розсіянні сущих»; яка в'яже різних за походженням, мовою і культурою; яка є можливою лише в Церкві – таїнстві єдності людського роду, що довершується силою і діянням Святого Духа.

Усвідомлення важливості плекати цю єдність, пошук найкращих шляхів для того, щоб сприяти її утвердженню і зміцненню, було, власне, головною темою нашого Синоду Єпископів, який проходив у Вічному місті Римі з 1 до 10 вересня 2019 року.

ЦЕРКВА – СПІЛЬНОТА ЛЮДЕЙ, КОТРИХ САМ ГОСПОДЬ ЗБИРАЄ З УСІХ СТОРІН СВІТУ

Слово «Церква» (з грецького εκκλησια) означає «скликання», «спільнота покликаних». У контексті книг Нового Завіту йдеться передусім про спільноту віруючих, тих осіб, котрих сам Господь збирає з усіх сторін світу (пор. Катехизм Католицької Церкви, 751-752). Отже, за своєю сутністю церковна спільнота – це єдність і сопричастя тих, що «належать Богові».

У спільноті Церкви внутрішній зв'язок між її членами є іконою єдності Божественних Осіб Пресвятої Тройці, яка здійснюється силою і діянням Святого Духа. Так про першу єрусалимську спільноту Христових учнів написано в Діяннях апостолів, що «громада вірних мала одне серце й одну душу, і ні один не називав своїм щось з того, що кому належало, але все в них було спільне» (Ді. 4, 32).

Святий Григорій Богослов говорить, що імена Осіб Пресвятої Тройці є ніщо інше, як назви стосунків, у котрих Вони перебувають між собою [див. Слово 29 (3 богословське), 16]. Саме стосунок розкриває і об'являє особу. Подібно і в контексті церковного сопричастя кожен християнин отримує своє ім'я, коли у святих Таїнствах Хрещення і Миропомазання входить у спільноту Церкви, в якій стає причасником Євхаристійної трапези.

Лише ведена благодаттю Святого Духа людина може навчитися любити Бога та ближнього і творити єдність з тим, кого любить. Лише через таке єднання любові (vinculum caritatis), як його описує св. Августин (Tractatus in Ioannem, VI, n. 13.), особа стане здатною усвідомити власну ідентичність і належність чи причетність до певної церковної спільноти, відчувати болі й потреби ближнього, разом переживати Божу присутність і спільний релігійний досвід.

Ми часто говоримо, що бути членом Східної Католицької Церкви – це *особливий спосіб бути християнином*. Такий спосіб християнського благочестя Київської Церкви має специфічні вияви і рівні, як, наприклад, її помісність, синодальність, глобальність у єдності-сопричасті з Наступником апостола Петра. Папа Римський є найвищим служителем та живим осердям єдності й сопричастя всієї Вселенської Церкви. Завдяки цій вселенській єдності, завдяки опіці над нашою Церквою Вселенського Архиєрея наша помісна Церкви успішно розвивається у своїй глобальності.

Вершиною і найглибшим виявом єдності Христової Церкви та її природи є Пресвята Євхаристія. Євхаристійний хліб є видимим знаком і символом церковної єдності. Вже апостол Павло писав: «Тому що один хліб, – нас багато становить одне тіло, бо всі ми беремо участь в одному хлібі» (1 Кор. 10, 16-17). Подібні слова читаємо у відомій євхаристійній молитві однієї з найдавніших пам'яток ранньохристиянського письменства, знаної під назвою «Дідахе»: «Як цей розламаний хліб був розсіяний над горами і зібраний в єдине, так нехай буде зібрана і Церква Твоя від країв землі в Царство Твоє, бо Твоя слава і сила через Ісуса Христа навіки» (9, 4).

Сопричастя-єдність Христової Церкви, що становить саму її суть, виявляється в її пастирському служінні. Наше свідчення Церкві правдиве, коли пріоритетом нашого служіння є спасіння душ, тобто поєднання людини з Богом у єдності спільноти дітей Божих. Всяка дія чи вчинок члена Церкви, що суперечить цій меті, як-от намагання відмежуватися від спільноти, закритися на власних потребах або потребах своєї парафії, єпархії чи країни, намагання підкреслити якусь вищість одного її члена над іншим, буде завжди засуджуватися як щось нецерковне, протиприродне і несумісне із церковним буттям. На цьому наголошує апостол Павло: «Усі бо ми христилися в одному Дусі, щоб бути одним тілом, чи то юдеї, чи греки, чи раби, чи вільні, і всі ми були напоєні одним лише Духом. Тіло бо складається не з одного тільки члена, а з багатьох… Не може око руці сказати: «Ти мені непотрібна!» Чи голова ногам: «Ви мені непотрібні… І як страждає один член, страждають усі з ним члени; і як один член у славі, радіють з ним усі члени. Ви ж — Христове тіло, і члени кожний зокрема» (1 Кор. 12, 13—27).

Якщо б апостол народів був сьогодні між нами, він поставив би ті самі запитання до нас, але, мабуть, в інший спосіб. Кажучи про те, що коли страждає один член, то хворіє все тіло, і коли радіє один член – то з ним радіють усі, він, можливо, б запитав нас: «Чи може сказати Едмонтонська єпархія до Донецького екзархату – ти мені не потрібний? Чи може заявити Чернівецька єпархія Куритибській митрополії – твої проблеми мене не обходять? Чи може сказати Мельбурнська єпархія до Кримського екзархату – я тебе не знаю?» Таких запитань ми можемо поставити собі, у своєму сумлінні, багато, але на кожне з них повинна бути одна рішуча відповідь «ні»!

Ми сьогодні можемо пересвідчитися, що коли Україна спливає кров'ю, коли наші кращі сини і доньки віддають за неї своє життя, коли мільйони людей змушені покинути власні домівки, коли багато українців караються в полоні та, як в'язні сумління, страждають у ворожих катівнях, коли є тисячі загиблих і десятки тисяч поранених, коли уражене війною майже все українське суспільство, – то з нами страждає наша Церква в усьому світі. Коли нашим пріоритетом є проголошення Христового Євангелія та спасіння і освячення людських душ в ім'я Божої істини, коли потрібно захищати гідність людини, права українського заробітчанина в будь-якій країні світу, – то вся наша Церква-мати, наші єпископи, духовенство та миряни покликані бути голосом тих, котрих його позбавили. Коли потрібно запевнити пастирські потреби наших вірних в Австралії чи Великій Британії, Польщі чи Канаді, Аргентині чи Казахстані – духовенство і монашество вирушає в апостольські подорожі проголошувати Євангеліє Христове аж до краю Землі.

(Частина I, продовження читайте у наступному числі Вісника)

COMMUNION AND UNITY IN THE LIFE AND MINISTRY OF THE UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

Pastoral Letter of the Synod of Bishops of the Ukrainian Greek-Catholic Church 2019

to the Clergy, Religious and Laity, Very Reverend and Reverend Fathers, Venerable Brothers and Sisters in Monastic and Religious Life

Dear Brothers and Sisters in Christ!

INTRODUCTION

As one of the fruits of a thousand-year history of pursuits, joys, and sufferings of our Ukrainian people, its sons and daughters have dispersed throughout the world. The reasons for such resettlement are many. Some sought a better fate in foreign lands, others were forced to abandon their native land because of unbearable circumstances brought on by bloody wars and devastation. Many were forcibly expelled, deported, exiled, or imprisoned in faraway lands. The life of our state today is marked by a new powerful wave of emigration due to which millions of sons and daughters of our nation are establishing new communities in countries we may have not even heard of.

In all these complex, and often even tragic circumstances, our Church always travelled together with her children. And her own sons and daughters have extended her presence to all the continents of the globe. In response to appeals from their bishops and with their mission mandate, priests, monks, and female religious followed our faithful around the entire world in order to bring them the Word of God and the grace of the Holy Spirit in the Holy Mysteries, bearing witness to the ministry of charity in action. Our faithful established their existence in new lands, preserving their spiritual patrimony and fostering their Christian culture. It was no accident that the first thing our settlers would do when they found themselves in a new place would be to build their own churches. In this, they bear witness to us today that a church, as the place where one encounters God, was and remains for our people the space where beats the heart of the Ukrainian community. The church is the centre around which the global Ukrainian community is gathered. Indeed, for many centuries the Ukrainian Greek-Catholic Church was the space of unity for our people, a unity that bonded together Ukrainians in Canada and the USA with their brothers in Latin America and Australia, in Western Europe, Kazakhstan and distant Siberia. It granted them, in the words of Patriarch Josyf, the possibility to "be themselves" far away on foreign soil, creating, by the Power of the Holy Spirit, a mystical and life-giving bond of unity with their roots in their native land and with Christian life flowing from the waters of the Dnipro. For the very reason that we kept our roots and did not become lost among other nations, we piqued their interest, enriching the culture and spirituality of the lands of our new settlement and inviting representatives of other nations to share in them. Thousands of sons and daughters of our Church who have no Ukrainian roots have come to love our Christian heritage and have rooted themselves to the tradition of Kyivan Christianity and the Baptism of Volodymyr. Thus the Ukrainian Greek-Catholic Church has gone beyond the boundaries of Ukraine, speaking in many languages to many nations, at the same time becoming a mother and teacher for people of different nationalities and cultures.

Today we offer our gratitude to God for "his inexpressible gift" (see 2 Cor 9:15) and we are aware that our Church is no longer a local reality, limited to a particular territory or pastoral context. Today she is at the same time global and particular, Ukrainian and multi-national. But this is what we have become, not because of geographic location, nor community organizations or human institutions, nor the diversity of our experience or the structure of our community. We have become who we are because of the internal unity of our Church. This is a unity that unites into one body "those who have been dispersed," bonding people of different origins, language, and culture. This is a unity that is only possible in the Church which is the Mystery of unity of the human race fulfilled by the power and action of the Holy Spirit.

An awareness of the importance of fostering this unity, a search for the best ways to affirm and strengthen it, was, in fact, the central theme of our Synod of Bishops, held in the Eternal City of Rome, September 1-10, 2019.

THE CHURCH – A COMMUNITY OF PERSONS GATHERED FROM ALL PARTS OF THE WORLD BY OUR LORD HIMSELF

The word for "Church" in Greek, *ekklesia,* carries the meaning of "calling," that is, "the community of those who are called." In the context of the books of the New Testament, first of all, we are talking about a community of the faithful, a community of those whom our Lord Himself is gathering from all the ends of the world (see *Catechism of the Catholic Church*, n. 751-752). Thus, by its very nature, the ecclesial community is a unity and a communion of those who "belong to God."

In the community of the Church, the internal bond among her members is, by the power and action of the Holy Spirit, an icon of the unity of the Divine Persons of the Most Holy Trinity. The first community of Christ's disciples in Jerusalem is thus described in the Acts of the Apostles: "Now the full number of those who believed were of one heart and soul, and no one said that any of the things that belonged to him was his own, but they had everything in common" (Acts

4:32).

Saint Gregory the Theologian says that the names of the Persons of the Most Holy Trinity are simply the names of relationships that exist between Them (see *Oration 29* or *Third Theological Oration*, 16). Indeed relationship is what unveils and reveals a person. Similarly, in the context of ecclesial communion, each Christian receives a name when through the Sacrament-Mysteries of Baptism and Chrismation we enter into the community of the Church and become partakers of the Eucharistic table.

A person can only learn to love God and neighbour and create a unity with those whom they love, if they are led by the grace of the Holy Spirit. Only through such a bond of love (*vinculum caritatis),* as St. Augustine describes (*Tractatus in Ioannem,* VI, n. 13), can one comprehend his or her own identity, his or her belonging to or involvement in one or another church community, become capable of feeling the hurts and needs of their neighbour, be able to experience God's presence together with others and share a religious experience in common with others.

We often say that being a member of an Eastern Catholic Church is a *particular way of being a Christian.* The particular way of the Kyivan Church and her Christian spirit has specific expressions and levels, for example, her local autonomy, synodality, global character in unity-communion with the Successor to Peter the Apostle. The Holy Father and Pope of Rome is the prime servant and living heart of the unity and communion of the Universal Church. Because of this universal unity, because of the care of the Universal Pontiff for our Church, she is able to successfully develop her global character.

The culmination and most profound expression of the unity of the Church of Christ and of her nature is the Most Holy Eucharist. The Eucharistic bread is the visible sign and symbol of ecclesial unity. Already the holy apostle Paul wrote: "Because there is one bread, we who are many are one body, for we all partake of the one bread" (1 Cor 10:17). We find similar words in the famous Eucharistic prayer from one of the earliest examples of ancient Christian writing, known as the *Didache*: "As this broken bread was once scattered on the mountains, and after it had been brought together became one, so may thy Church be gathered together from the ends of the earth unto thy kingdom; for thine is the glory, and the power, through Jesus Christ, for ever" (9,4).

The communion-unity of Christ's Church, which constitutes her very substance, finds expression in her pastoral ministry. Our witness to the Church is authentic when the priority of our ministry is to save souls, that is, to unite a person with God in the unity of the community of the children of God. Every action and deed of a member of the Church, which runs contrary to this goal, for example, seeking to separate oneself from the community, to focus solely on personal needs, the needs of our own parish, eparchy or country, any attempt to emphasize the superiority of one member over another—these will always be seen as something unchurchly, against her nature and incompatible with the life of the Church. The holy Apostle Paul emphasizes this: "For in one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and all were made to drink of one Spirit. For the body does not consist of one member but of many… The eye cannot say to the hand, 'I have no need of you,' nor again the head to the feet, 'I have no need of you…' If one member suffers, all suffer together; if one member is honored, all rejoice together. Now you are the body of Christ and individually members of it" (1 Cor 12:13-27).

If the Apostle of the Nations were here today among us, he would ask us the same questions, although perhaps worded slightly differently. Reiterating his teaching that when one member suffers the entire body suffers, and when one member rejoices all members rejoice with it, he would probably ask us: "Can the Edmonton Eparchy say to the Donetsk Exarchate: 'I have no need of you!'? Can the Chernivtsi Eparchy say to the Curitiba Metropolia: 'Your problems don't concern me!'? Can the Melbourne Eparchy say to the Crimean Exarchate: 'I don't know you!'?" We could ask ourselves many such questions, each according to their own conscience. However, the response to each of them should be the same—an emphatic "No!"

Today we can attest that when Ukraine is flowing in blood, when our best sons and daughters are offering up their lives for her, when millions of people are forced to abandon their own homes, when a great number of Ukrainians are held captive and, as prisoners of conscience, suffer enemy imprisonment, when there are thousands of dead and tens of thousands of wounded, when virtually all of Ukrainian society is wounded by the war, our Church throughout the world also suffers with us. When our priority is to proclaim the Gospel of Christ, the salvation and sanctification of human souls, and when, in the name of Divine Truth, we see the need to defend human dignity, the rights of Ukrainian labourers in countries across the globe, then our entire Mother Church, our bishops, clergy and laity are called to be a voice for those who are deprived of it. When called to meet the pastoral needs of our faithful in Australia or Great Britain, Poland or Canada, Argentina or Kazakhstan—our clergy and religious embark on an apostolic journey to proclaim the Gospel of Christ to the ends of the earth.

(Part I, to be continued in the next Bulletin issue).

NEWS FROM THE EPARCHY

Next weekend the St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy's capital campaign, kicks off at St Joseph the Betrothed Ukrainian. The goals of the $3.65 million campaign are to strengthen our parishes, restore the St. Nicholas Cathedral, and develop our Eparchial resources including caring for our elderly priests and providing continuing education for our priests, deacons and lay leaders.

So far, the campaign is off to a great start! During the first phase of the campaign conducted at St. Nicholas parish, 2 million was raised, over 50 percent of our total goal. To reach our goal and make a difference in the future of our parish and Eparchy, we will need the help and financial support of the entire community.

All registered parishioners will be receiving information in the mail next week to help you make an informed decision about supporting the campaign. If you have questions, please contact Serge Michaluk (capitalcampaign@esnucc.org; 773.276.9500) or Oleh John Skubiak (o.skubiak@icloud.com; 630.484.3740).

ВІСТІ З ЄПАРХІЇ

Через тиждень Владика Венедикт і Українська Католицька Єпархія розпочинають у нашій парафії Капітальну Кампанію, метою якої є зібрати 3 мільйони 650 тисяч доларів для зміцнення наших парафій, віднови Катедри св. Миколая і розвитку єпархіяльних ресурсів включно із опікою для наших священників, що досягли старшого віку, а також забезпечення і покращення освіти для наших священників, дияконів та мирянських лідерів.

Протягом першої фази цієї Кампанії, проведеної в Катедрі Св. Миколая, було зібрано майже 2 мільйони доларів, що становить більш, ніж 50 відсотків від кінцевої цілі. Для досягнення цієї мети і втілення запланованих змін у нашій Парафії та Єпархії нам потрібна допомога та фінансова підтримка всієї української католицької громади.

Усі зареєстровані парафіяни нашої парафії через тиждень отримають поштою лист від Владики Венедикта про цю збірку. Просимо щедро відгукнутися на неї! Якщо у вас виникнуть будь-які питання, зверніться до Сергія Михалюка (capitalcampaign@esnucc.org; 773-276-9500) або Олега Скуб'яка (o.skubiak@icloud.com; 630-484-3740)

PROTECTION OF THE THEOTOKOS/ ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
OCTOBER 1 (14)/ 1 (14) ЖОВТНЯ

Troparion — Tone 4
Today the faithful celebrate the feast with joy illumined by your coming, O Mother of God. Beholding your pure image we fervently cry to you: "Encompass us beneath the precious veil of your protection; deliver us from every form of evil by entreating Christ, your Son and our God that He may save our souls."
Kontakion — Tone 3
Today the Virgin stands in the midst of the Church and with choirs of saints she invisibly prays to God for us. Angels and bishops worship, apostles and prophets rejoice together, since for our sake she prays to the pre-eternal God.

***Тропар**, глас 4: Днесь, благовірні люди, світло празнуємо, отінювані Твоїм, Богомати, пришестям, і, спозираючи на Твій пречистий образ, покірно мовимо: Покрий нас чесним Твоїм покровом і ізбав нас від усякого зла, молячи Сина Твого, Христа Бога нашого, спасти душі наші.*
***Кондак**, глас 3: Діва днесь предстоїть у церкві і з ликами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиєреями поклоняються, апостоли з пророками ликують, бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.*

Intentions

Sun, Sep 29th – Venerable Cyriacus the Anchorite (G)
Great Martyr Euphemia (J)
8:00 am – In memory: +Nicholas Bereza Anniversary *(Family)*; +Luba Palahniuk *(B. Gawaluck)*; +Bohdan Kucan *(Family)*
9:30 am – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health for Daniel, Ostap (Birthday), Yuriy, Alla, Lyubov, Lesya, Ihor(injured in an accident), Viktor; Diane & John Pelesh *(Helen Bilanycz)*
11:30 am – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon

Mon, Sep 30th – Hieromartyr Gregory of Armenia (G)
Martyrs Sofia and her Daughters Faith, Hope & Love (J)
9:00 am - In memory: +Sofia
6:30 pm – Vespers

Tues, Oct 1st – Protection of the Theotokos (G)
Venerable Eumenius (J)
9:00 am - Health for the Kucan, Allen, Noble, & Greatting Families
6:30 pm - Pray for peace in Ukraine

Wed, Oct 2nd – Hieromartyr Cyprian, Martyr Justina (G)
Martyrs Trophimus, Sabatius & Dormymedontus (J)
9:00 am – Pray for those spiritually lost

Thur, Oct 3rd – Hieromartyr Dionysius the Aeropagite (G)
Martyrs & Confessors Michael & Theodore, Great Martyr Ostap (J)
9:00 am – Pray for those seeking forgiveness

Fri, Oct 4th – Hieromartyr Hierotheus, Venerable Francis of Assisi (G)
Apostle Condratus (J)
9:00 am –Special intention for Irena Skrobacz; In memory: +Maxwell

Sat, Oct 5th – Martyr Charitina (G)
Hieromartyr Phocas, Prophet Jonah (J)
9:00 am - Health for Vanessa; Special intention for Olga Kykta & Gerda Bardygula; In memory: Elaine, +Nadia, +Maria, +Kateryna, +Halyna, +Ivan, +Mykhailo, +Mykola, +Ihor, +Kateryna, +Anastasia, +Ivan, +Maria, +Yevhenia, +Maryan, +Myron, +Anna, +Teklya, +Anna, +Vasyl, +Natalia, +Wasyl *(Ohonowskyj Fam);* +George Kawka *(Fam);* +Vera Dzulynsky *(Fam)*; +Yaroslav, +Sefania, +Natalia, +Oleksandr, +Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia, +Myroslav, +Bohdan, +Mykola, +Natalia

Sun, Oct 6th – Apostle Thomas (G)
Conception of St. John the Baptist (J)
8:00 am – Pray for the sick and shut-ins of the parish;
In memory: +Mae & George Kuzma Remembrance *(George & Diane)*; +Bohdan Kucan *(Family)*
9:30 am – In memory: +Luba Palahniuk *(I Szymanskyj)*
11:30 am – Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George Podlusky; In memory: +Erica,+Margaret,+Marion,+Unsoon

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION
SUNDAY COLLECTION $ 3,642.00 - CAPITAL IMPROVEMENT $ 40.00 - DIOCESAN $ 1,411.00
DEVELOPMENT FUND $ 47.00 - UTILITIES $ 110.00 - OTHER $ 1,559.00
TOTAL $ 6,809.00

Candles for September 2019

Memorial Candles
*In loving memory of Bohdan Durbak *(Family)*
* In loving memory of Mykhailo Chuchman *(Maria & Family)*

Perpetual Oil Lamp
*In loving memory of Anna Wizniak *(I Maksym)*

Lady of Hoshiw Shrine
* Available
* Available

* ***Mother of God Shrine***
* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families *(L Zubrycky)*
* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher
* Health for the family of Joseph & Virginia Moloczyj
* Available

Mother of God
* In loving memory of Luba *(Family)*
* Available

St. Joseph the Betrothed
*Available
*Available

St. Nicholas the Wonderworker
* Special health intention for Michael Kwas *(Emily D)*
* Available

Our Lady of Protection
* Available
* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewa Duda, Lucille Maryniw,
Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson,
Florence Kozyra, Josephine Bereza,
Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk,
Paul Lawrin, Dr. George Podlusky,
Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk,
Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk
Daanya Bego, Yosyf M, Laura, Rosalee

УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ

При церкві св. Йосифа Обручника з жовтня 2019 року розпочнуться катехитичні науки для дітей віком від 8 років. Перша організаційна зустріч є обов'язковою для всіх батьків і відбудеться 6 жовтня 2019 р. о 10 год. ранку на 2 поверсі канцелярії. Зареєструвати вашу дитину можна, заповнивши заяву в канцелярії або безпосередньо у день організаційної зустрічі. Додаткову інформацію можна дізнатися за телефоном 773-625-4805.

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

продовжує реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років у нашій парафіяльній канцелярії. Садочок працює для дітей щодня, з понеділка по четвер, з 9:30 ранку до 1:00 по обіді. Початок занять — 9 вересня 2019 року. Детальну інформацію можна дізнатися, зателефонувавши до канцелярії: 773-625-4805

ШКОЛА ТАНЦЮ "ВИШИВАНКА"

оголошує набір для дітей таких вікових груп: підготовча (3-5 р.); молодша (6-9 р.); середня (10-14 р.); старша (від 15 р.). За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-931-9144/773-931-9086 (Павло, Оксана)

ШКОЛА БОЙОВОГО ГОПАКА

проводить набір хлопчиків у молодшу і старшу групи. Заняття відбуваються щовівторка і щочетверга о 6:30 (молодша група) і 8:00 (старша група). За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-954-4098/773-501-0566.

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We continue collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

ШКОЛА МИСТЕЦТВ

При парафії св. Йосифа Обручника діє Школа Мистецтв, яка може запропонувати вашим дітям уроки гри на гітарі, скрипці і фортепіано, уроки вокалу, а також образотворче мистецтво. Якщо Ви бажаєте зареєструвати Вашу дитину до Школи, звертайтеся за детальною інформацією до канцелярії за тел: 773-625-4805.

GET YOUR HERO CARDS AT THE OFFICE

Today Hero Cards are available at the church office. Take a look at our selection—we have gas, grocery, movie, clothes, home improvement, iTunes, Amazon and many more! If we don't have a card in stock, we can order. This year we have raised over $1,900 for our soldier heroes.

ГРОШІ ДЛЯ НАШИХ ГЕРОЇВ

Сьогодні Картки героїв можна придбати у канцелярії. У нас великий вибір — бензин, продукти, кіно, одяг, ремонт, iTunes, Amazon і багато іншого! Цього року наш фонд заробив понад $1,900 для наших героїв з продажу карток.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:
8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:
6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

Selfreliance Federal Credit Union

ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY		DRIVE-UP	
MON	--	MON	9-6
TUE	9-8	TUE	9-8
WED	9-2	WED	9-6
THU	9-2	THU	9-6
FRI	9-8	FRI	9-8
SAT	9-1	SAT	9-1
SUN	9-1	SUN	9-1

FEDERALLY INSURED BY NCUA

5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com

phone: 708-547-5491
PATRIOT TRANSPORT, INC.

NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

MICT MEEST
2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825

MGL
ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!
847-621-3399 x 3

ALEXANDRA'S Pierogi HOME STYLE
Alexandra FOODS
Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.
Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.
773.282.3820

Laura Golub
Attorney at Law
AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION
(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave
YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR

VISTATRANS.COM
EXCELLENCE IN MOTION
708-733-5483

ANGEL SMILE DENTAL CARE
Angel Smile Dental
Dr Vasyl Baranovsky
2352 S. Elmhurst Rd
Mount Prospect, IL 60056
(847) 621-2287

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table
Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm
5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Cumberland Chapels
FUNERAL HOME
8300 W. LAWRENCE AVE.
NORRIDGE, IL 60706
708-456-8300
Family Owned and Operated:
Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
Peter M. Marino
Louis A. Marino, Jr.
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM

Dovbenko AGENCY
INSURANCE
(773) 627-8892
iry4dv@gmail.com
insurance@dovbenko.com
dovbenko.com

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org
UCEF
UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION
Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services
910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342
Мирослав Калинюк
St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

Фундація "Спадщина"
Банку "Певність"
The Heritage Foundation 1st Security Savings Bank

CORB, Inc.
Запрошуємо до співпраці водіїв та власників у тракову компанію в Чікаго
(800)764-1832
(773)934-5972
Email: info@corbtrans.com
4353 N Harlem ave
Norridge, Il
560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL
9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL
Deli 4 You

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com
Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry
7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634
Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009
E-mail: info@CDIcenters.com
www.CDIcenters.com
COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER